Univerzita Karlova Filozofická fakulta

*ÚSTAV VYCHODOEVROPSKÝCH STUDIÍ*

**Bajkalské nářečí**

Seminární práce: Bc. Sergei Soroka

Praha

2020

# Slovanské obyvatelstvo Bajkalu

Masová migrace Slovanů na území Východní Sibiře souvisí s dobýváním Sibiře Ruským státem. Jak je známo, dobývání Východní Sibiři začalo v 20-ch letech 17. Století. První etapou byla výstavba pěvnosti (tzv. «острогов») v Předbajkalí: "v roce 1630 – Lenská, v roce 1631 – Bratrská, v roce 1661 – Irkutská, která se stala centrem Irkutské gubernie" (Белобородова 2009: 59). Tak, první Východosibiřská osídlení Slovanů se objevily v 17.století. Převážnou část ruské populace Sibiře tvoříli rolníci. Další největší třídní skupinu tvoříli sibiřští kozáci, z nichž do roku 1911 bylo 1 152 000 duší obou pohlaví (Григорьев, 1928: 3).

Slované začali masově osídlit Sibiř. V 19. století tvořili Rusové dvě třetiny celé populace Irkutské gubernie (z toho v Nižněudinském kraji 93 %, v Kirenském 89 %, v Irkutské gubernii 74 %, ve městech skoro 95%). Jazyk obyvatel Irkutské gubernie bylo novgorodskovologodské nařečí (Белобородова 2009: 61). Převážná část (která však nebyla homogenní) příchozích Slovanů byla ruského původu. (Белобородова 2009: 62).

Podle informací, které mají moderní historické a jazykové vědy k dispozici, byli prvními ruskými osadníky na Sibiři přistěhovalci z měst a vesnic evropského severu (Usťug, Vyčegdy, Cholmogor, Pinegi, Cyljmy - Novgorodská, Oloneská, Vologodská, Archangelská gubernie), kteři mluvili severoruským dialektem. Další vlny přestěhovalců mluvili většinou jihoruskými dialekty. V závislosti na počtu příchozí populace na různých místech Sibiře se různé typy nářečí formovaly odlišnými způsoby. Nářečí vytvořené na severoruském základě, se vyznačují největší jistotou a stabilitou jazykových znaků. Zachovávají si všechny hlavní rysy severoruských nářečí: *«Севернорусские говоры первопоселенцев стали материнской основой для большинства говоров, бытующих в центральной, восточной и юго-восточной частях Забайкальского края»* (Игнатович 2013: 97). Za čtyři sta let existence na „sibiřské půdě“ nářečí však prošly významnými změnami, zejména ve slovní zásobě. Zdá se, že již na počátku XVII. století začala mizet slova, jejichž sémantika neměla v sibiřské realitě žádnou podstatnou podporu. Takže například severoruské slovo «*взводень» (*«большая волна на море»), přežilo pouze v některých bajkalských nářečích se změnou formy a významu: «*зводни»* («волны, зыбь на воде») (Федоров 1982: 81-89).

# Fonetika

Jak již bylo řečeno, bajkalské nařečí má v základu severoruské náŕečí:

1) Gemináty: na místě *[щ]* se vyslovuje dlouhé tvrdé *[ш]* и *[ж]*: *яшшык, тёшша, дрожжы,* *ешшо, женшшина, поташшили, ишшо;*

2) Zjednodušení skupin -st, -sť na konci slova: *мос, кус, хвос, чась*; (Блинова 2016: 48);

3) Ztráta intervokálního *[j]*, asimilace a *«стяжением гласных в личных формах глаголов, формах прилагательных, местоимений-прилагательных и порядковых числительных»*: *делат, думам, баса хадила, дурну дефку ни вазьмёт, катору неделю, како тако имя, первы дни* (Игнатович 2014: 20);

4) Okání: *давношний;*

5). Tvrdé *[l]* na konci slova a uvnitř slova před konsonantem přechází v neslabičné *[ў]:* *буўка, пошёў* (Афанасьева-Медведева 2013: 23-24).

Ale vznikájí i zvláštní fonetické jevy:

1) Změna *[и]* v *[е]*: *оне*;

2) Změna *[а]* v *[ы]:* *куды*;

3) Změna *[к]* v *[х]* ve spojení *[кт]*: *[х]то*;

4) Nedochází ke střídání kmenové souhlásky: *отколотю, отъездю, вырастю, текёт, пекём*.

|  |  |
| --- | --- |
| **Общесибирские фонетические явления** | **Особенности распространения в исследуемых современных забайкальских говорах** |
| Следы полного оканья по типу произношения [о] более открытого образования, приближающегося к архангельскому типу; существование и акающих говоров, в их числе говоров с изначально окающим произношением, развившим аканье под влиянием близкого и длительного соседства с акающими говорами более поздних переселенцев | Встречаются говоры со следами полного оканья. Аканье развивается на месте оканья под влиянием соседствующих акающих говоров и литературного произношения |
| Произношение [с] в соответствии с сочетанием [ст]: *мос, пос*, [св] в соответствии с сочетанием [ств]: *знакомсво*, утрата взрывного в сочетаниях [ст], [с’т’] на конце слов: *хвос, есь*, в сочетании | Характерная черта, встречается повсеместно и в речи всех возрастных групп |
| Склонение существительного *дедушка* по типу слов м.р. и ср.р.: дедушка (дедушко отмечает Н.А. Цомакион) – *у дедушка* – *дедушку*, данная черта наблюдается не повсеместно и только в этом слове | Подобное словоизменение распространяется и на другие слова этого типа, но в настоящее время встречается в речи диалектоносителей преклонного возраста |

(Игнатович 2014: 16-18)

Obecně se ve fonetickém systému bajkalských dialektů projevuje obecná jazyková tendence zjednodušovat vokalismus a komplikovat konsonantismus.

Dnes se bajkalské nářečí stále vyvíjí: «В безударном вокализме устойчивые реликтовые черты не выявлены: на смену полному оканью приходит аканье, екающий в прошлом тип вокализма заменяется икающим. Система безударного вокализма становится более унифицированной и сокращённой за счёт нейтрализации гласных неверхнего подъёма» (Игнатович 2013: 99).

# Morfologie

Morfologické zvláštností:

1) Infinitivní formy na *–кчи*: *испекчи*;

2) Zkrácení morfém: *уборна* (Блинова 2016: 48);

3) Osobní zájmena 3. osoby. s *[j]* v koření po předložkách: *у ей, с им, к ей* (Игнатович 2014: 19-20);

4) Slovotvorný sufix *–ина:* в*оротина* (ворота), *берёзина* (береза).

# Лексика

Před příchodem Rusů na území kolem Bajkalu žili národy mluvící jazyky Altajkských a Tunguzsko-Mandžuských rodin. Kontakty s rodilými mluvčími těchto jazyků (to jsou zejména evenkové a burjati) ovlivnily ruské dialekty. Hlavně se to projevilo na lexikální úrovni v podobě výpůjček z burjatšiny a evenkijštiny (resp. jazyků jiných národů, které obývali region před příchodem rusů).

**Výpůjčky z burjatštiny:**

Еман – domácí kozel;

Емануха – domácí koza;

Зутан – neproniknutelná tajga;

Наралик – sluneční místo;

Унты – měkké boty vyrobené z ovčí, kozí nebo psí kůže;

Габшистый – hbitý, obratný;

Зурган –zrádce;

Карым –Potomek smíšeného manželství Rusů a Burjatů;

Позы – národní burjatské jídlo.

**Výpůjčky z evenkijštiny**:

Хатырь – medvěd;

Ихала – ještěrka;

Бедалаки – žáby;

Билён – medvědí pelech;

Акренно – sluneční místo;

Налдан – spolehlivý člověk;

Букачанное место – kopcovité místo (Элиасов 1965).

**Regionalismy staroruského/nejasného původů:**

Расколотка –zmrazená čerstvá ryba;

Сера - pryskyřice z jehličnanů (Словарь русского языка 1999). Analog žvýkačky na Východní Sibiři;

Гача – nižní část nohavice do kolene;

Вехотка – tvrdá žínka;

Верхонка - (Арханг., Сибирск.) pracovní rukavice (historicky z kůže, nyní z plachtoviny);

Горлодёр – rajčatová omáčka s česnekem a paprikou;

Мультифора - průhledná obálka na dokumenty;

Бабр - staroruské označení pro pantera, tygra, leoparda, vypůjčené z perštiny. Starý název tygra amurského na Sibiři (Этимологический словарь русского языка).

Чалдон – Rus ze Sibiře («Толковый словарь русского языка»)

# Příklady textů

«*Карым он. Ну как тибе сказать? Матка у ниво бурятка, а батька-та наш, рустий*» (Егодурова 2008: 90).

«*Из грудинти позы укусныи, там мяса ни сухой, ни жырный*» (Егодурова 2008: 93).

*«У нас у мамы этот Амбросим-то, он зимой жил, а так-то он посутошник, он по суткам жил по всёй деревне, а у однех сутки поживёт, потом ко другим, там сутки опеть, дак всё говорел:*

*- Ох, матка, матка! – он хохол, видно, быў. – Тебе охота на своёй лавке помереть? И мне тоже охота.*

*Он потом так по зимнепутку и ушёл. Дёготь у нас сидел. Там вот смольный был, смоляны ямки на краю-то, вот он всё дёготь сидел, смолу гнал, обеспечал нас. Всё туда, на родину, хотел уехать, в Хохляндию. Невинны же которы люди были сослаты, хорошие люди были»*

(Афанасьева-Медведева 2013: 23-24) <http://i.irklib.ru/>

# Závěr

Ruské bajkalské nářečí se formovaly relativně pozdě: jejich formování začalo ve druhé polovině 17. století. s příchodem prvních ruských osadníků na území Bajkalu. Z lingvistického hlediska bajkalské ruské nářečí není homogenní, protože byly formované během několika vln přistěhovalců z různých nářečních zón a v průběhu vývoje byly vystaveny interdialektivnímu a cizojazyčnému vlivu (Игнатович 2014: 19): «В ходе развития забайкальские русские старожильческие говоры подвергались и подвергаются влиянию акающих среднерусских говоров более поздних переселенцев, что также сказывается на утрате реликтовых материнских черт» (Игнатович 2013: 100).

# Zdroje

Белобородова, Н. М. (2009), Из истории заселения Предбайкалья русскими. In: Омский научный вестник №6

Григорьев, А. Д. (1928), К изучению русских старожильческих говоров Сибири, Русские старожильческие говоры Сибири. In: *Отдельный оттиск из журнала "Slavia",* Выпуск 1, Прага

Игнатович, Т. Ю. (2013), Современное состояние говоров севернорусского происхождения на территории восточного Забайкалья, In: *Вестник ЗабГУ № 04 (95)*.

Федоров, А. И. (1982), Русский язык в Сибири, In: *Вопросы языкознания*. Москва

Блинова, Н. К. (2016), Диалектная лексика Северобайкальского региона, In: *Проблемы современной науки и образования*

Игнатович, Т. Ю. (2014), Восточнозабайкальский региолект в Сибирском диалектном пространстве, In: *Слово: фольклорно-диалектологический альманах*

Афанасьева-Медведева, Г.В. (2013), «Словарь говоров русских старожилов Байкальской Сибири» в 20 томах, 1 том, Иркутск

Игнатович, Т. Ю. (2013), История изучения русских говоров Восточного Забайкалья, Улан-Удэ

Элиасов, Л. Е. (1965), Бурятские и Эвенкийские заимствования в языке русского старожилого населения Забайкалья, In: *Развитие литературных языков народов Сибири в Советскую эпоху*

Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999

Этимологический словарь русского языка in: <http://etymolog.ruslang.ru>

«Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова (1935-1940)

Егодурова, В. М. (2008), Заимствования из бурятского языка в русских говорах старообрядцев (семейских) Забайкалья как отражение межэтнических взаимоотношений, In: *Филология и человек*